



## CHAPITRE 67

## CHAPTER 67

Loi modifiant la charte de la cité de Sorel      An Act to amend the charter of the city of Sorel

[Sanctionnée le 10 février 1955]

[Assented to, the 10th of February, 1955]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que la Ligue des propriétaires de la cité de Sorel Inc., a, par sa pétition, représenté:

Que la cité de Sorel est régie par sa charte, la loi 52 Victoria, chapitre 80 (1889), telle que modifiée par les lois 55-56 Victoria, chapitre 52; 62 Victoria, chapitre 60; 4 Édouard VII, chapitre 55; 7 Édouard VII, chapitre 67; 9 Édouard VII, chapitre 85; 2 George V, chapitre 59; 9 George V, chapitre 97; 22 George V, chapitre 112; 23 George V, chapitre 132; 7 George VI, chapitre 59, et 11 George VI, chapitre 88;

Que les dispositions de ladite charte en ce qui concerne les formalités à suivre, avant, durant et après les élections municipales, sont devenues désuètes et insuffisantes pour la bonne administration des affaires de la cité;

Que les dispositions de la Loi des cités et villes en ce qui concerne ces matières, sont plus adéquates et servent mieux les intérêts des contribuables;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1889,  
c. 80,  
ss. 125 et  
125a, ab.

**1.** L'article 125 de la loi 52 Victoria, chapitre 80, remplacé par la loi 55-56 Victoria, chapitre 52, article 3, et par la loi 22 George V, chapitre 112, article 5, et l'article 125a de ladite loi, édicté par

Preamble.

**W**HEREAS the Ligue des propriétaires de la cité de Sorel Inc. has, by its petition, represented:

That the city of Sorel is governed by its charter, the act 52 Victoria, chapter 80 (1889), as amended by the acts 55-56 Victoria, chapter 52; 62 Victoria, chapter 60; 4 Edward VII, chapter 55; 7 Edward VII, chapter 67; 9 Edward VII, chapter 85; 2 George V, chapter 59; 9 George V, chapter 97; 22 George V, chapter 112; 23 George V, chapter 132; 7 George VI, chapter 59, and 11 George VI, chapter 88;

That the provisions of the said charter as regards the formalities to be followed, before, during and after municipal elections, have become obsolete and insufficient for the proper administration of the affairs of the city;

That the provisions of the Cities and Towns Act as regards such matters are more adequate and better serve the interests of the ratepayers;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1889,  
c. 80,  
ss. 125  
and 125a,  
repealed.

**1.** Section 125 of the act 52 Victoria, chapter 80, replaced by the act 55-56 Victoria, chapter 52, section 3, and by the act 22 George V, chapter 112, section 5, and section 125a of the said act, enacted

l'article 6 de la loi 22 George V, chapitre 112, sont abrogés et les dispositions de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233), et amendements concernant ces matières s'appliquent.

by section 6 of the act 22 George V, chapter 112, are repealed and the provisions of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233), and amendments respecting such matters shall apply.

1889,  
c. 80,  
a. 126, ab. **2.** L'article 126 de la loi 52 Victoria, chapitre 80, est abrogé.

**2.** Section 126 of the act 52 Victoria, chapter 80, is repealed. 1889,  
c. 80,  
s. 126,  
repealed.

Id.,  
a. 126a,  
ab. **3.** L'article 126a de la loi 52 Victoria, chapitre 80, édicté par l'article 7 de la loi 22 George V, chapitre 112, est abrogé, et les dispositions de la Loi des cités et villes et amendements concernant ces matières s'appliquent.

**3.** Section 126a of the act 52 Victoria, chapter 80, enacted by section 7 of the act 22 George V, chapter 112, is repealed, and the provisions of the Cities and Towns Act and amendments respecting such matters shall apply. Id.,  
s. 126a,  
repealed.

Id.,  
a. 127,  
ab. **4.** L'article 127 de la loi 52 Victoria, chapitre 80, est abrogé et les dispositions de la Loi des cités et villes et amendements concernant ces matières s'appliquent.

**4.** Section 127 of the act 52 Victoria, chapter 80, is repealed and the provisions of the Cities and Towns Act and amendments respecting such matters shall apply. Id.,  
s. 127,  
repealed.

Id.,  
a. 146,  
remp. **5.** L'article 146 de la loi 52 Victoria, chapitre 80, est remplacé par le suivant:

**5.** Section 146 of the act 52 Victoria, chapter 80, is replaced by the following: Id.,  
s. 146,  
replaced.

Votation. **"146.** Lorsque la votation est nécessaires, elle a lieu le quatrième lundi de janvier."

**"146.** When a poll is necessary, it shall be held on the fourth Monday of January." Poll.

1889,  
c. 80,  
a. 197a,  
aj. **6.** La loi 52 Victoria, chapitre 80, est modifiée, en y ajoutant, après l'article 197, le suivant:

**6.** The act 52 Victoria, chapter 80, is amended, by adding thereto, after section 197, the following: 1889,  
c. 80,  
s. 197a,  
added.

Heures de votation. **"197a.** Les bureaux de votation doivent être ouverts à neuf heures du matin, et le rester jusqu'à huit heures de l'après-midi le même jour.

**"197a.** The poll shall be opened at the hour of nine of the clock in the forenoon and kept open until eight of the clock in the afternoon of the same day. Hours of vote.

Votes par préséance. Chaque sous-officier rapporteur doit cependant permettre aux ouvriers, artisans, et employés de manufactures, de voter par préséance, entre neuf heures du matin et une heure de l'après-midi."

Each deputy returning-officer shall give precedence in voting to workmen, artisans and employees in factories, between nine o'clock in the forenoon and one o'clock in the afternoon." Precedence.

1889,  
c. 80,  
a. 254,  
ab. **7.** L'article 254 de la loi 52 Victoria, chapitre 80, est abrogé.

**7.** Section 254 of the act 52 Victoria, chapter 80, is repealed. 1889,  
c. 80,  
s. 254,  
repealed.

Id.,  
a. 255,  
ab. **8.** L'article 255 de la loi 52 Victoria, chapitre 80, est abrogé et les dispositions de la Loi des cités et villes et amendements concernant ces matières s'appliquent.

**8.** Section 255 of the act 52 Victoria, chapter 80, is repealed and the provisions of the Cities and Towns Act and amendments respecting such matters shall apply. Id.,  
s. 255,  
repealed.

Entrée en vigueur. **9.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**9.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.